

## 632002-2026 - Nadmetanje

Španjolska – Usluge prevođenja – Servicios de traducción de español a euskera y de español a inglés, y viceversa

OJ S 177/2026 14/09/2026

Obavijest o nadmetanju ili koncesiji – standardni režim

Usluge

### 1. Kupac

---

#### 1.1. Kupac

Službeno ime: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

E-pošta: [contratacion@bilbaomuseoa.eus](mailto:contratacion@bilbaomuseoa.eus)

Pravni oblik kupca: Regionalno tijelo

Djelatnost javnog naručitelja: Slobodne aktivnosti, kultura i religija

### 2. Postupak

---

#### 2.1. Postupak

Naslov: Servicios de traducción de español a euskera y de español a inglés, y viceversa

Opis: Servicios de traducción de español a euskera y de español a inglés, y viceversa

Identifikacijska oznaka postupka: d49326b3-68b5-4e1c-8661-5bf97e884aa3

Interna identifikacijska oznaka: BBAAB 15/2026

Vrsta postupka: Otvoren

Postupak je ubrzan: ne

Glavna obilježja postupka: Abierto

##### 2.1.1. Svrha

Priroda ugovora: Usluge

Glavna klasifikacija (cpv): 79530000 Usluge prevođenja

##### 2.1.2. Mjesto izvršenja

Zemlja – podregija (NUTS): Bizkaia (ES213)

Zemlja: Španjolska

##### 2.1.3. Vrijednost

Procijenjena vrijednost bez PDV-a: 299 200,00 EUR

##### 2.1.4. Opće informacije

**Pravna osnova:**

Direktiva 2014/24/EU

##### 2.1.5. Uvjeti nabave

**Uvjeti podnošenja:**

Maksimalan broj grupa za koje jedan ponuditelj može dostaviti ponude: 3

Ponuditelj mora dostaviti ponude za sve grupe

**Uvjeti ugovora:**

Maksimalan broj grupa za koje se ugovori mogu dodijeliti jednom ponuditelju: 3

##### 2.1.6. Razlozi za isključenje

Izvori razloga za isključenje: Obavijest  
Situacije istovrsne stečaju prema nacionalnim zakonima: Situación análoga a la quiebra con arreglo al Derecho nacional  
Stečaj: Quiebra  
Korupcija: Corrupción  
Nagodba s vjerovnicima: Convenio con los acreedores  
Sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji: Participación en una organización delictiva  
Sporazumi s drugim gospodarskim subjektima u cilju narušavanja tržišnog natjecanja:  
Acuerdos con otros operadores económicos destinados a falsear la competencia  
Kršenje obveza u području prava o okolišu: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho medioambiental  
Pranje novca ili financiranje terorizma: Blanqueo de capitales o financiación del terrorismo  
Prijevarena: Fraude  
Dječji rad i drugi oblici trgovanja ljudima: Trabajo infantil y otras formas de trata de seres humanos  
Nesolventnost: Insolvencia  
Kršenje obveza u području radnog prava: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho laboral  
Imovinom subjekta upravlja stečajni upravitelj: Activos que están siendo administrados por un liquidador  
Lažno prikazivanje, prikrivanje informacija, nemogućnost podnošenja traženih dokumenata ili prikupljanje povjerljivih informacija o ovom postupku: Que haya incurrido en falsas declaraciones, le haya ocultado información, no esté en condiciones de facilitar los documentos necesarios y haya obtenido información confidencial sobre este procedimiento  
Kršenje obveza utvrđenih na temelju isključivo nacionalnih osnova za isključenje:  
Incumplimiento de las obligaciones establecidas en los motivos de exclusión puramente nacionales  
Sukob interesa koji proizlazi iz sudjelovanja u postupku javne nabave: Conflicto de intereses debido a su participación en el procedimiento de contratación  
Izravno ili neizravno sudjelovanje u pripremi ovog postupka javne nabave: Participación, directa o indirecta, en la preparación del presente procedimiento de contratación  
Teški poslovni prekršaj: Mala conducta profesional grave  
Prijevremeni raskid, naknada štete ili druge usporedive sankcije: Rescisión anticipada, imposición de daños y perjuicios u otras sanciones comparables  
Kršenje obveza u području socijalnog prava: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho social  
Kršenje obveze plaćanja doprinosa za socijalno osiguranje: Incumplimiento de la obligación relacionada con el pago de las contribuciones a la seguridad social  
Suspendirane poslovne aktivnosti: Las actividades empresariales han sido suspendidas  
Kršenje obveze plaćanja poreza: Incumplimiento de la obligación relacionada con el pago de impuestos  
Kaznena djela terorizma ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima: Delitos de terrorismo o delitos ligados a las actividades terroristas  
Kazneno djelo povezano s poslovnim prekršajem u području nabave za potrebe obrane: Delito relacionado con su conducta profesional en el ámbito de la contratación de defensa  
Nedovoljna pouzdanost pri isključivanju opasnosti za sigurnost države: Falta de fiabilidad para excluir riesgos para la seguridad del país

## 5. Grupa

---

## **5.1. Grupa: LOT-0001**

Naslov: Lote 1

Opis: Traducción español-euskera y viceversa de textos curatoriales y de investigación y de textos de difusión de contenido artístico (apartado 3.2.1 y 3.2.2 del PPT).

Interna identifikacijska oznaka: 64922

### **5.1.1. Svrha**

Priroda ugovora: Usluge

Glavna klasifikacija (cpv): 79530000 Usluge prevođenja

### **5.1.2. Mjesto izvršenja**

Zemlja – podregija (NUTS): Bizkaia (ES213)

Zemlja: Španjolska

### **5.1.3. Očekivano trajanje**

Trajanje: 2 Godine

### **5.1.4. Obnova**

Maksimalan broj obnavljanja: 1

Druge informacije o obnovi: Ver Carátula apartado D

### **5.1.5. Vrijednost**

Procijenjena vrijednost bez PDV-a: 136 000,00 EUR

### **5.1.6. Opće informacije**

**Rezervirano sudjelovanje:**

Sudjelovanje nije rezervirano.

Projekt javne nabave ne financira se sredstvima EU-a

Javna nabava obuhvaćena je Sporazumom o javnoj nabavi (GPA): ne

### **5.1.9. Kriteriji za odabir**

Izvori kriterija odabira: Obavijest

Kriterij: Specifični godišnji promet

Opis kriterija odabira: Volumen de negocios anual específico

### **5.1.10. Kriteriji za dodjelu**

**Kriterij:**

Vrsta: Troškovi

Opis: Precio

Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)

Broj kriterija za dodjelu: 33

### **5.1.11. Dokumentacija o nabavi**

Adresa dokumentacije o nabavi: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

### **5.1.12. Uvjeti nabave**

**Uvjeti podnošenja:**

Elektroničko podnošenje: Obvezno

Adresa za podnošenje: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Jezici na kojima se mogu podnijeti ponude ili zahtjevi za sudjelovanje: španjolski, baskijski

Elektronički katalog: Nije dopušteno

Varijante: Nije dopušteno

Rok za zaprimanje ponuda: 12/10/2026 23:59:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Razdoblje tijekom kojeg ponuda mora ostati valjana: 2 Mjeseci

**Informacije o javnom otvaranju:**

Datum otvaranja: 26/10/2026 08:00:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Dodatne informacije: Apertura archivo C

**Uvjeti ugovora:**

Ugovor se mora izvršiti u okviru programa zaštićenih radnih mjesta: Ne

Elektroničko izdavanje računa: Obvezno

Naručivanje će biti elektroničko: ne

Plaćanje će biti elektroničko: ne

**5.1.15. Tehnike**

**Okvirni sporazum:**

Nema okvirnog sporazuma

**Informacije o dinamičkom sustavu nabave:**

Nema dinamičkog sustava nabave

**5.1.16. Dodatne informacije, posredovanje i pravna zaštita (preispitivanje)**

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu): Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Informacije o rokovima za preispitivanje: .

Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

**5.1. Grupa: LOT-0002**

Naslov: Lote 2

Opis: Traducción español-euskera y viceversa de documentación administrativa y jurídica (apartado 3.2.3 del PPT).

Interna identifikacijska oznaka: 64923

**5.1.1. Svrha**

Priroda ugovora: Usluge

Glavna klasifikacija (cpv): 79530000 Usluge prevođenja

**5.1.2. Mjesto izvršenja**

Zemlja – podregija (NUTS): Bizkaia (ES213)

Zemlja: Španjolska

**5.1.3. Očekivano trajanje**

Trajanje: 2 Godine

**5.1.4. Obnova**

Maksimalan broj obnavljanja: 1

Druge informacije o obnovi: Ver Carátula apartado D

**5.1.5. Vrijednost**

Procijenjena vrijednost bez PDV-a: 27 200,00 EUR

**5.1.6. Opće informacije**

**Rezervirano sudjelovanje:**

Sudjelovanje nije rezervirano.

Projekt javne nabave ne financira se sredstvima EU-a

Javna nabava obuhvaćena je Sporazumom o javnoj nabavi (GPA): ne

#### **5.1.9. Kriteriji za odabir**

Izvori kriterija odabira: Obavijest

Kriterij: Specifični godišnji promet

Opis kriterija odabira: Volumen de negocios anual específico

#### **5.1.10. Kriteriji za dodjelu**

**Kriterij:**

Vrsta: Troškovi

Opis: Precio

Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)

Broj kriterija za dodjelu: 33

#### **5.1.11. Dokumentacija o nabavi**

Adresa dokumentacije o nabavi: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

#### **5.1.12. Uvjeti nabave**

**Uvjeti podnošenja:**

Elektroničko podnošenje: Obvezno

Adresa za podnošenje: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Jezici na kojima se mogu podnijeti ponude ili zahtjevi za sudjelovanje: španjolski, baskijski

Elektronički katalog: Nije dopušteno

Varijante: Nije dopušteno

Rok za zaprimanje ponuda: 12/10/2026 23:59:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Razdoblje tijekom kojeg ponuda mora ostati valjana: 2 Mjeseci

**Informacije o javnom otvaranju:**

Datum otvaranja: 26/10/2026 08:00:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Dodatne informacije: Apertura archivo C

**Uvjeti ugovora:**

Ugovor se mora izvršiti u okviru programa zaštićenih radnih mjesta: Ne

Elektroničko izdavanje računa: Obvezno

Naručivanje će biti elektroničko: ne

Plaćanje će biti elektroničko: ne

#### **5.1.15. Tehnike**

**Okvirni sporazum:**

Nema okvirnog sporazuma

**Informacije o dinamičkom sustavu nabave:**

Nema dinamičkog sustava nabave

#### **5.1.16. Dodatne informacije, posredovanje i pravna zaštita (preispitivanje)**

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu): Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Informacije o rokovima za preispitivanje: .

Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

### **5.1. Grupa: LOT-0003**

Naslov: Lote 3

Opis: Traducción español-inglés y viceversa de textos curatoriales y de investigación y de textos de difusión de contenido artístico (Apartado 3.2.1 y 3.2.2 del PPT).

Interna identifikacijska oznaka: 64924

#### **5.1.1. Svrha**

Priroda ugovora: Usluge

Glavna klasifikacija (cpv): 79530000 Usluge prevođenja

#### **5.1.2. Mjesto izvršenja**

Zemlja – podregija (NUTS): Bizkaia (ES213)

Zemlja: Španjolska

#### **5.1.3. Očekivano trajanje**

Trajanje: 2 Godine

#### **5.1.4. Obnova**

Maksimalan broj obnavljanja: 1

Druge informacije o obnovi: Ver Carátula apartado D

#### **5.1.5. Vrijednost**

Procijenjena vrijednost bez PDV-a: 136 000,00 EUR

#### **5.1.6. Opće informacije**

##### **Rezervirano sudjelovanje:**

Sudjelovanje nije rezervirano.

Projekt javne nabave ne financira se sredstvima EU-a

Javna nabava obuhvaćena je Sporazumom o javnoj nabavi (GPA): ne

#### **5.1.9. Kriteriji za odabir**

Izvori kriterija odabira: Obavijest

Kriterij: Specifični godišnji promet

Opis kriterija odabira: Volumen de negocios anual específico

#### **5.1.10. Kriteriji za dodjelu**

##### **Kriterij:**

Vrsta: Troškovi

Opis: Precio

Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)

Broj kriterija za dodjelu: 33

#### **5.1.11. Dokumentacija o nabavi**

Adresa dokumentacije o nabavi: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

#### **5.1.12. Uvjeti nabave**

##### **Uvjeti podnošenja:**

Elektroničko podnošenje: Obvezno

Adresa za podnošenje: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Jezici na kojima se mogu podnijeti ponude ili zahtjevi za sudjelovanje: španjolski, baskijski

Elektronički katalog: Nije dopušteno

Varijante: Nije dopušteno

Rok za zaprimanje ponuda: 12/10/2026 23:59:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Razdoblje tijekom kojeg ponuda mora ostati valjana: 2 Mjeseci

##### **Informacije o javnom otvaranju:**

Datum otvaranja: 26/10/2026 08:00:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Dodatne informacije: Apertura archivo C

**Uvjeti ugovora:**

Ugovor se mora izvršiti u okviru programa zaštićenih radnih mjesta: Ne

Elektroničko izdavanje računa: Obvezno

Naručivanje će biti elektroničko: ne

Plaćanje će biti elektroničko: ne

**5.1.15. Tehnike**

**Okvirni sporazum:**

Nema okvirnog sporazuma

**Informacije o dinamičkom sustavu nabave:**

Nema dinamičkog sustava nabave

**5.1.16. Dodatne informacije, posredovanje i pravna zaštita (preispitivanje)**

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu): Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Informacije o rokovima za preispitivanje: .

Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

## 8. Organizacije

---

**8.1. ORG-0001**

Službeno ime: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Registracijski broj: 123505.0

Poštanska adresa: Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz

Grad: Vitoria-Gasteiz

Poštanski broj: 01010

Zemlja – podregija (NUTS): Araba/Álava (ES211)

Zemlja: Španjolska

E-pošta: [oarc@euskadi.eus](mailto:oarc@euskadi.eus)

Tel.: +34 945019595

**Uloge ove organizacije:**

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu)

**8.1. ORG-0003**

Službeno ime: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

Registracijski broj: G95122321

Poštanska adresa: Museoa Plaza, 2.48009 Bilbao (Bizkaia)

Grad: Bilbao

Poštanski broj: 48009

Zemlja – podregija (NUTS): Bizkaia (ES213)

Zemlja: Španjolska

Kontaktna točka: Nerea Sagredo

E-pošta: [contratacion@bilbaomuseoa.eus](mailto:contratacion@bilbaomuseoa.eus)

Tel.: +34 944396060

Internet: <https://bilbaomuseoa.eus/>

Profil kupca: <https://www.contratacion.euskadi.eus/>

**Uloge ove organizacije:**

Kupac

Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave

**Informacije o obavijesti**

---

Identifikacijska oznaka / verzija obavijesti: 48e1f216-21e1-489a-ac1d-b00da90c5e15 - 01

Vrsta obrasca: Nadmetanje

Vrsta obavijesti: Obavijest o nadmetanju ili koncesiji – standardni režim

Podvrsta obavijesti: 16

Datum slanja obavijesti: 10/09/2026 15:15:01 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme,  
srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Jezici na kojima je ova obavijest službeno dostupna: španjolski

Broj objave obavijesti: 632002-2026

Broj izdanja SL S-a: 177/2026

Datum objave: 14/09/2026